Mayor's Office of Women's Advancement (Biwo pou Pwomosyon Fanm[1] (MOWA)) Plan Aksè Pou Lang ak Kominikasyon (LCAP)[2]

ENTWODIKSYON

Misyon nou se pou ankouraje ekite ant sèks yo pandan n ap otorize fanm epi retire baryè sistemik nan pwogresyon yo.

OBJEKTIF

Biwo pou Pwomosyon Fanm a te prepare Plan Aksè Pou Lang ak Kominikasyon (LCAP) pou defini pwotokòl ak pwosedi ke yo MOWA pran pou rasire aksè enpòtan ak inivèsèl a sèvis, pwogram ak aktivite yo MOWA pou moun ke yo idantifye ki pale yon lòt lang ki pa Anglè ak/oswa moun ki gen yon andikap.

Definisyon Moun ki pale yon lòt Lang ki pa Anglè (LOTE)

Moun ki genyen yon kapasite ki limite pou li, ekri, pale, oswa konprann Anglè epi ki gendwa kalifye pou asistans lang pou yon tip sèvis, avantaj, oswa rankont espesifik[3].

Definisyon Moun ki genyen yon Andikap

Moun ki genyen yon andikap se moun ki gen yon pwoblèm fizik oswa mantal ki limite nan fason ki enpòtan youn oswa plizyè aktivite lavi. Yon aktivite lavi ki enpòtan gendwa genyen ladann, san li pa limite ak, wè, tande, manje, dòmi, mache, kanpe, leve bagay, koube, pale, respire, aprann, li, konsantre, reflechi, kominike, ak travay.

---

[1] Sa se premye vèsyon tradiksyon non sèvis lan. Nou vle travay an kolaborasyon ansanm ak kominote Boston an pou toujou kontinye amelyore tradiksyon sa a. Nou mande epi nou ankouraje ou bay kòmantè ou sou tradiksyon sa a. Tanpri voye mesaj bay biwo nou an nan lca@boston.gov

[2] Nou toujou ap travay sou tout aspè ki gen nan depatman yo pou yo aksesib, epi nou toujou kontinye travay sou aspè sa yo ak tout depatman yo. Si ou genyen nenpòt kesyon oswa kòmantè sou nenpòt domèn nan plan depatmantal lan, tanpri kontakte nou: LCA@Boston.gov

[3] **Kloz ki lye ansanm ak Lòt Lang ki pa Anglè:** Byenke nou konprann tèm Konpetans Limite nan Lang Anglè (Limited English Proficiency, LEP) HUD te itilize, politik sa a pito itilize tèm Lang ki diferan ak Anglè (Language other than English, LOTE).

Yap chanje plan sa a chak 2 lane epi li genyen ladann seksyon sa yo:

1. Estanda ak Done Lang Vil Boston sou kantite moun ki idantifye tankou tankou Lang ki pa anglè (LOTE) oswa ki genyen yon andikap.
2. Genyen plis chans pou se endividi Lang ki pa anglè (LOTE) yo oswa ki gen andikap k ap itilize pwogram nan.
3. Aksesiblite pou pwogram ak sèvis ki enpòtan
4. Resous disponib pou endividi ki se Lang ki pa anglè (LOTE) ak moun ki andikape yo
5. Dokiman vital
6. Depoze yon Konplent pou Aksè Lang ak Kominikasyon

(1) Estanda ak Done Lang Vil Boston sou kantite moun ki idantifye tankou ki pale Lang ki pa anglè (LOTE) oswa ki genyen yon andikap.

Nan Vil Boston, 110,376 endividi, oswa 16.9% rezidan, pa pale Anglè kòm lang prensipal yo epi ki genyen kèk bezwen aksè ak pale, lekti, ekri, oswa konprann Anglè. An gwo, 15,886 endividi, oswa 2% de popilasyon Boston an, idantifye kòm moun ki genyen difikilte pou tande epi 15,861 endividi, oswa 2% nan popilasyon Boston an, idantifye kòm moun ki gen pwoblèm vizyon. Pou plis enfòmasyon gade Rapò Done Demografik sou Lang Vil la ansanm ak Rapò Done Demografik Andikap Vil la. Pou wè rapò sa a nan plizyè lang diferan tanpri al vizite: boston.gov/lca.

Vil Boston pral swiv Estanda Lang anba la a pou evènman ke Vil Boston Esponnsorize ak Enfòmasyon ak Dokiman Vil Boston.

Entèraksyon Elektè nan Tout Vil la

Vil la pral bay yon avi miltilang nan lang sa yo, pou enfòme elektè yo ke yo kapab genyen entèpretasyon disponib sou demann. ASL obligatwa pou evènman k ap fèt nan tout vil la ak enfòmasyon ki enpòtan. Depatman yo pral konsilte ak LCA ak Komisyon pou moun ki gen andikap yo pou plis direktiv.

1. *Panyòl (Amerik Laten)*
2. *Chinwa Senplifye*
3. *Chinwa Tradisyonèl*
4. *Kreyòl Ayisyen*
5. *Vyetnamyen*

6. *Kreyòl Kap Vèd*
7. *Pòtigè (Brezilyen)*
8. *Larisi*
9. *Arab (Estanda)*
10. *Fransè (Ewopeyen)*
11. *Somali*

Dokiman/Enfòmasyon ki Enpòtan:

Vil Boston dwe bay Dokiman ki enpòtan/Enfòmasyon ki enpòtan nan lang sa yo:

- *Panyòl (Amerik Latin)*
- *Chinwa Senplifye*
- *Chinwa Tradisyonèl*
- *Kreyòl Ayisyen*
- *Vyetnamyen*
- *Kreyòl Kap Vèd*
- *Kantonè*
- *Pòtigè (Brezilyen)*
- *Larisi*
- *Arab (Estanda)*
- *Fransè (Ewopeyen)*
- *Somali*

Evènman Katye:

Vil Boston pral bay entèpretasyon ak sèvis tradiksyon pou evènman Vil Boston k ap fèt nan kèk katye espesifik baze sou lang sa yo.

- **Allston** *Chinwa*
- **Back Bay** anyen
- **Beacon Hill** anyen
- **Brighton** *Chinwa, Panyòl, Larisi, ak Pòtigè*
- **Charlestown** *Chinwa*
- **Chinatown** *Chinwa*
- **Dorchester** *Panyòl, Vyetnamyen, Kreyòl Ayisyen, Kreyòl Kap Vèd*
- **Downtown** *Chinwa*
- **East Boston** Panyòl
- **Fenway** *Chinwa*
- **Hyde Park** *Panyòl ak Kreyòl Ayisyen*
- **Jamaica Plain** *Panyòl*
- **Longwood** *Panyòl*
- **Mattapan** *Kreyòl Ayisyen ak Panyòl*

- **Mission Hill** *Panyòl*
- **North End** anyen
- **Roslindale** *Panyòl ak Kreyòl Ayisyen*
- **Roxbury** *Panyòl, Kreyòl Kap Vèd ak Kreyòl Ayisyen*
- **South Boston** anyen
- **South Boston Waterfront** *anyen*
- **South End** *Chinwa ak Panyòl*
- **West End** anyen
- **West Roxbury** *Kreyòl Ayisyen*

(2) Pwogram oswa sèvis ki genyen plis chans pou se endividi Lang ki pa anglè (LOTE) oswa ki genyen yon andikap kap itilize yo

Tablo ki anba la a ap prezante divizyon depatman ak pwogram ak sèvis ki gen plis chans pou antre an kontak ak moun ki idantifye kòm Lang ki pa anglè (LOTE) oswa moun ki genyen yon andikap.

Divizyon	***Pwogram***
Ekite Ekonomik	Salè ak Espas Travay Òganize evènman sou dwa travayè yo ak diferans salè ak tradiksyon nan tan reyèl ak materyèl tradui
Sante	Ekite nan kesyon Règ medam yonan Kesyon Règ (Sik Mansyèl) Yo ofri sèvis tradiksyon nan atelye edikatif yo Sibvansyon pou Gwosès ak Nesans nan Bon Jan Sante Finanse òganizasyon ki bay yon sipò prenatal pandan y ap mete aksan sou amelyorasyon aksè lenguistik
Reprezantasyon	Fanm EKSTRAwòdinè Òganize yon aktivite ki gen tradiksyon an tan reyèl ak dokiman ki tradui

Objektif pou pwogram sa yo se asire ke popilasyon ki site a jwenn aksè enpòtan pandan tout pwosesis la, jan sa souliye nan Langaj pou Plan Aksè ak Kominikasyon an.

(3) Aksesiblite pou pwogram ak sèvis enpòtan
Biwo nou an pral travay nan fason rapwoche ak Biwo Aksè Lang ak Kominikasyon pou direktiv pou asire aksè enpòtan nan aktivite, enfòmasyon, sèvis ak pwogram ki gen enpòtans.

(4) Resous disponib pou endividi ki se LOTE ak moun ki gen yon andikap
Vil la se benefisyè asistans federal. Donk, li gen obligasyon pou diminye baryè nan lang ak kominikasyon kap anpeche aksè enpòtan nan sèvis ak pwogram gouvènman yo. Chak depatman genyen responsablite pou peye akomodasyon tradiksyon, entèpretasyon ak teknoloji asistans pou sèvis, enfòmasyon, pwogram oswa evènman Vil la ofri yo. Sa genyen ladann:

- Entèpretasyon Lang Pale: Entèpretasyon an pèsòn, pa telefòn oswa sou Entèpretasyon videyo a distans
- Entèpretasyon Lang Siy
- Tradiksyon Dokiman ak Enfòmasyon ki Enpòtan
- Tradiksyon Materyèl ki Ekri
- Aksè ak Kominikasyon nan Tan Reyèl (CART)
- Teknoloji Asistans
- Ekipman Entèpretasyon Similtane

(5) Dokiman vital
Nan lane 2023, Biwo pou Pwomosyon Fanm kòmanse revize fòm, lèt ak dokiman ke yo te itilize nan administrasyon pwogram li yo, epi idantifye dokiman sa yo ke yo konsidere kòm vital. Biwo pou Pwomosyon Fanm pral tradui dokiman vital jan resous yo pèmèt sa. Dokiman vital ki poko tradui pral genyen ladann yon Avi Babèl (Enfòmasyon vital nan plizyè lang (Babel Notice)). Avi sa a pral bay elektè yo enfòmasyon kontak pou mande yon tradiksyon san frè. Gade dokiman vital nou yo annapre a:

Lis Dokiman Vital		
Tit Dokiman an	***Tradiksyon***	***Fòma aksesib disponib:***
Gid Sante Seksyèl ak Repwodiksyon: Site sèvis	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional	• Gwo Karaktè • PDF Lizib

repwodiksyon ak seksyèl ki disponib nan Boston tankou nimewo telefòn ak lyen pou ale sou sitwèb yo	Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Pусский/ Russian • العربية/Arabic	
Gid Resous Seksyèl ak Vyolans Domestik: Site pwogram seksyèl ak vyolans domestik yo ki la pou rezidan Boston yo. Lis sa a genyen ladan li lyen entènèt ak nimewo telefòn, yon liy dirèk pou ijans nan tout peyi a, elatriye	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Pусский/ Russian • العربية/Arabic	• Gwo Karaktè • PDF Lizib
Gid Enfòmasyon sou Trafik Moun: Enimere enfòmasyon sou sèvis trafik moun nan rejyon Boston (ak nan lòt pati nan eta a). Lis lan genyen lyen entènèt ak nimewo telefòn pou jwenn plis enfòmasyon sou pwoblèm epi gen aksè ak sekirite epi	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Pусский/ Russian • العربية/Arabic	• Gwo Karaktè • PDF Lizib

sipò.		

(6) Depoze yon Konplent pou Aksè Lang ak Kominikasyon
Ou gen dwa pou depoze yon konplent si-w santi ke-w te viktim de diskriminasyon. Vil la pap fè reprezay si yon endividi te ranpli yon konplent diskriminasyon sou baz kondisyon LOTE oswa andikap. Depatman nou an pral travay ak Biwo Aksè pou Lang ak Kominikasyon pou jere konplent yo.

Kijan pou w depoze yon plent:

- **An Pèsòn: Mande nou yon fòm konplent nan lang pa-w la.**
  - Large Print Version
  - Español/ Spanish-Versión en Letra Grande
  - Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt
  - 繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版
  - Tiếng Việt/ Vietnamese -Chữ In Lớn
  - Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi
  - Français/ French -Version en gros caractères
  - Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn
  - 简体中文/ Simplified Chinese- 大字版
  - Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande
  - Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом
  - العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير

- **Voye yon Imèl nan: LCA@boston.gov ak konplent ou an.**
- **Rele: 617-635-3414 to pou depoze yon konplent**
- **Poste: Telechaje fòm konplent lan epi voye li pa lapòs bay:**
  - 1 City Hall Sq. #500
  - Boston, MA 02201
  - Aksè Pou Lang ak Kominikasyon
  - Room 817
    - Large Print Version
    - Español/ Spanish-Versión en Letra Grande
    - Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt
    - 繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版
    - Tiếng Việt/ Vietnamese -Chữ In Lớn
    - Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi

- Français/ French -Version en gros caractères
- Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn
- 简体中文/ Simplified Chinese- 大字版
- Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande
- Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом
- العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير

- **Anliy: Ranpli fòm konplent anliy nou an**
  - Español/ Spanish
  - Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole
  - 繁體中文 / Traditional Chinese
  - Tiếng Việt/ Vietnamese
  - Kriolu/ Cabo Verdean Creole
  - Français/ French
  - Af Soomaali/ Somali
  - 简体中文/ Simplified Chinese
  - Português/ Brazilian Portuguese
  - Русский/ Russian
  - العربية/Arabic